

Madrid, 29 de septiembre-3 de octubre 2003

Editadas por José Jesús de Bustos Tovar y José Luis Girón Alconchel

Madrid: Universidad Complutense de Madrid / Arco Libros, S. L. /
Asociación de Historia de la Lengua Española, 2006

ÍNDICE DEL VOLUMEN I

	Págs.
Presentación	XI

PONENCIAS PLENARIAS

CARAVEDO, ROCÍO: <i>La constitución de las normas en el español de América</i>	1
COMPANY COMPANY, CONCEPCIÓN: <i>Aportaciones teóricas y descriptivas de la sintaxis histórica del español americano a la sintaxis histórica del español general</i>	21
DWORKIN, STEVEN N.: <i>La naturaleza del cambio léxico</i>	67
EBERENZ, ROLF: <i>Cultura lingüística y cultivo del castellano en el otoño de la Edad Media</i>	85
MONTERO CARTELLE, EMILIO: <i>La importancia del siglo XV en la evolución sintáctica del español: las estructuras condicionales</i>	103
OESTERREICHER, WULF: <i>La historicidad del lenguaje: variación, diversidad y cambio lingüístico</i>	137
SALVADOR PLANS, ANTONIO: <i>Los tratadistas del Siglo de Oro como fuente para el análisis de la historia de la lengua</i>	159
VAQUERO DE RAMÍREZ, MARÍA T.: <i>La formación de las grandes zonas dialectales del español en América</i>	185

CONFERENCIAS Y COMUNICACIONES

I. GRAFEMÁTICA, FONÉTICA Y FONOLOGÍA HISTÓRICAS

ARIAS ALVAREZ, BEATRIZ: Problemas en el análisis gráfico de documentos novohispanos.	261
CARRIAZO RUIZ, JOSÉ RAMÓN: Análisis grafemático del manuscrito de la Navegación del alma, de Eugenio de Salazar (Biblioteca Nacional de Madrid).	271
DÍEZ PLAZA, CÉSAR LUIS: El aire no es tan transparente: el concepto de sílaba en la lingüística histórica.	281
ECHENIQUE ELIZONDO, MARÍA TERESA: Observaciones renovadas sobre la tesis pidaliana de la colonización suritálica en la Península Ibérica.	293
ENRIQUE-ARIAS, ANDRÉS: El cambio de gelo a selo desde la perspectiva de la teoría de la gramaticalización.	305
MEDINA MORALES, FRANCISCA: Historia de un estigma lingüístico: la velar sonora ante el diptongo inicial de sílaba óue.	317
MONTERO MUÑOZ, RAQUEL: Aspectos grafemáticos, fonológicos y fonéticos de un manuscrito morisco.	329
POLANCO MARTÍNEZ, FERNANDO: Análisis grafemático de las sibilantes dentales en algunos documentos del País Vasco (ss. XV y XVI).	341
TSKITISHVILI, NINO: El factor etimológico de la acentuación de los verbos españoles en -iar y -uar.	355
VICENTE LOZANO, JOSÉ ANTONIO: Fonemas y diafonemas en diacronía, del latín al español.	363
ZAMORA SALAMANCA, FRANCISCO JOSÉ: Fonología diacrónica del español en el Curso de Lingüística Moderna de Charles F. Hockett.	375

II. MORFOLOGÍA Y SINTAXIS HISTÓRICAS

BUSTOS GISBERT, EUGENIO DE: La morfología histórica del verbo español.	387
ARIZA, MANUEL: Las oraciones desiderativas en la Edad Media.	417
ARROYO VEGA, PALOMA: Cerca en el castellano del siglo XV.....	429
AZOFRA SIERRA, M ^a ELENA: Sobre la naturaleza del participio de perfecto.	439
AZPIAZU TORRES, SUSANA: El predicativo en español desde Cervantes a nuestros días.	449

BARTOL HERNÁNDEZ, JOSÉ ANTONIO: *La expresión de la irrealidad condicional en el siglo XVIII.* 469

BATLLORI DILLET, MONTSERRAT: *Esse, sedere y stare en el Cantar de Myo Çid: usos y valores.* 489

BERTA, TIBOR: *Sobre la proporción de la promoción de clíticos en construcciones de infinitivo medievales y preclásicas.* 501

BLASCO MATEO, ESTHER: *Acerca de la lexicalización de las secuencias en las que interviene so en el siglo XV.* 513

BOSSONG, GEORG: *La sintaxis de las Glosas Emilianenses en una perspectiva tipológica.* 529

BUENAFUENTES DE LA MATA, CRISTINA: *Evolución de las formaciones compuestas del español: de la composición sintagmática a la composición léxica.* 545

CALDERÓN CAMPOS, MIGUEL: *El desgaste pronominal y verbal de vos en la primera mitad del siglo XVI.* 557

CANO AGUILAR, RAFAEL: *Otros dos tipos de lengua cara a cara: el conde Fernán González en el Poema y en la Crónica alfonsí.* 569

CASTILLO HERRERO, M^a ELENA: *El condicionamiento de la delimitación aspectual en la selección del auxiliar en castellano medieval.*..... 585

CONGOSTO MARTÍN, YOLANDA: *Estructuras desiderativas en los siglos XVI y XVII.* 595

CREGO GARCÍA, M^a VICTORIA: *Algunas notas sobre los complementos dobles o complejos en dos épocas distintas de la lengua española.* 613

JIMENA DAZA ENRÍQUEZ, ANA: *La suerte de las preposiciones españolas en los siglos XV al XX (desde 1492 hasta 1920): recorrido histórico a través de cuarenta antiguas gramáticas del castellano.* 627

ELVIRA, JAVIER: *Sobre el desarrollo del valor epistémico del verbo poder* 641

ESPINOSA ELORZA, ROSA MARÍA: *Consideraciones acerca de la historia de cada: un nuevo determinante en la lengua española.* 655

FLORES, MARCELA: *OD preposicional y OI duplicado: sobre la vinculación de dos cambios.* 667

GALLEGO DE LA PUENTE, ISABEL: *El posesivo de tercera persona y cuestiones relacionadas con su evolución.* 677

	<i>extensión del artículo indefinido durante la Baja</i>	689
GARCÉS GÓMEZ, MARÍA PILAR:	<i>Consideraciones acerca de la evolución de los adjetivos adverbializados en español.</i>	699
GARCÍA CORNEJO, ROSALÍA:	<i>A vueltas con las construcciones que...que: el llamado que pleonástico.</i>	715
GARCÍA GONZÁLEZ, JAVIER:	<i>Origen y difusión del elemento auto- en español.</i>	729
GARCÍA MARTÍN, JOSÉ MARÍA:	<i>Aproximación al desarrollo histórico del complemento partitivo dependiente directamente de verbo en castellano medieval y español clásico</i>	741
GARCÍA SÁNCHEZ, JAIRO JAVIER:	<i>El origen del español hasta y la preposición latina iuxta.</i>	755
GIRÓN ALCONCHEL, JOSÉ LUIS:	<i>La historia del artículo como antecedente de relativas oblicuas desde el punto de vista de la gramaticalización.</i>	765
HARE, CECILIA:	<i>La preferencia por las formas perifrásticas del futuro y el inconsciente.</i>	777
HEAP, DAVID:	<i>Secuencias "invertidas" de clíticos: un cambio (¿?) en tiempo real.</i>	785
HERNÁNDEZ DÍAS, AXEL:	<i>Gramaticalización y reanálisis: la concordancia del verbo haber existencial en la diacronía del español.</i>	799
HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, CARMEN:	<i>Sobre las construcciones desiderativas en judeoespañol: aspectos estructurales, semánticos y pragmáticos.</i>	813
HERRERO RUIZ DE LOIZAGA, FRANCISCO JAVIER:	<i>La locura conjuntiva ya que: cronología y usos.</i>	825
HUERTA FLORES, NOROHELLA:	<i>Gramaticalización del posesivo: referencia, deixis y abstracción.</i>	841
LUQUE CASTRO, ANTONIO:	<i>Sobre el desarrollo de las predicaciones inacusativas en el español medieval.</i>	855
LUQUET, GILLES:	<i>Los pasados en -ra en la poesía heroica del siglo XIV y en el Romancero.</i>	869
MÁRQUEZ GUERRERO, MARÍA:	<i>Todavía: valores y usos en textos de los siglos XII-XVI.</i>	879
MARTÍN GONZÁLEZ, MARÍA JESÚS:	<i>Pleitos criminales y causas secretas en el siglo XVII: algunos aspectos de su morfología.</i>	899

.....) evolutivo de los verbos haber y tener en las ón.	911
MORALA, JOSÉ RAMÓN: <i>Datos para la cronología del plural quienes.</i>	923
NAKAI, KUNIYOSHI: <i>Tan bien... como "correlativo" en español medieval y la formación de también "independiente".</i>	937
NIEUWENHUISEN, DORIEN: <i>Vosotros: surgimiento y pérdida de un pronombre en perspectiva diacrónica y diatópica.</i>	949
ORTÍZ CISCOMANI, ROSA MARÍA: <i>Gramaticalización, prototipos y el continuum categorial-evolutivo de las construcciones con el verbo dar en la historia del español.</i>	961
PATO, ENRIQUE: <i>La génesis histórica de la alternancia modal condicional simple (-ría) / imperfecto de subjuntivo (-se / -ra).</i>	977
PÉREZ TORAL, MARTA: <i>El orden oracional en el Corbacho.</i>	987
PESQUEIRA, DINORAH: <i>Hacia una caracterización de las formas diminutivas en el español del siglo XVI</i>	999
PHARIES, DAVID: <i>Consideraciones iniciales sobre el Proyecto "Diccionario Etimológico de los prefijos españoles"</i>	1011
PONS RODRÍGUEZ, LOLA: <i>Sobre quanto limitativo en español preclásico</i>	1019
RAMÍREZ LUENGO, JOSÉ LUIS: <i>La forma cantara en el siglo XV: uso notarial frente a uso literario.</i>	1035

ÍNDICE DEL VOLUMEN II

REYNOSO NOVERÓN, JEANETT: <i>La determinación de la frase nominal con núcleo nombre propio. Un acercamiento histórico.</i>	1047
RODRÍGUEZ MOLINA, JAVIER: <i>Ser + participio en español antiguo: perífrasis resultativa, no tiempo compuesto.</i>	1059
SÁNCHEZ JIMÉNEZ, SANTIAGO URBANO: <i>La gramaticalización del movimiento orientado a un objetivo preciso en español medieval</i>	1073
SÁNCHEZ LANCIS, CARLOS: <i>Omisión y adición de la preposición de en construcciones sintácticas del español medieval y clásico.</i>	1087
SCHMIEDEL, JENS: <i>Clitizaciones pronominales en portugués y español</i>	1101
SEMPERE MARTÍNEZ, JUAN ANTONIO: <i>Génesis y desarrollo del sufijo indo-español -ata.</i>	

.....	1111
JERRADILLA CASTAÑO, ANA: <i>El proceso de gramaticalización en las perífrasis de superlativo absoluto.</i>	1123
SICOT-DOMÍNGUEZ, SOLEDAD: <i>Un enfoque posible de la pronominalización verbal.</i>	1135
STENGAARD, BIRTE: <i>Función y evolución de la construcción aver + preposición + infinitivo.</i>	1147
SUÁREZ FERNÁNDEZ, MERCEDES: <i>Análisis de algunos parámetros implicados en la posición del sujeto en la cláusula intransitiva en textos del siglo XIII.</i>	1153
TORRENS ÁLVAREZ, M ^a JESÚS: <i>Un tipo de hipérbaton en la lengua medieval no literaria: la coordinación escindida</i>	1169
TUTEN, DONALD N.: <i>Koineización, apócope y los orígenes del leísmo</i>	1179
VIDAL DÍEZ, MÓNICA: <i>Bases para la categorización de como en el Diccionario General y Etimológico del castellano del siglo XV en la Corona de Aragón: registro de incidencias.</i>	1191
VIEJO SÁNCHEZ, MARÍA LUISA: <i>El influjo de las construcciones hebreas de infinitivo absoluto en las construcciones sintácticas del tipo hablar hablará, veer vimos en las biblias medievales romanceras.</i>	1203
VILA PUJOL, MARÍA ROSA Y MAR GARACHANA CAMARERO: <i>Formación y desarrollo de los valores discursivos de porque</i>	1215

III. LEXICOLOGÍA, LEXICOGRAFÍA Y SEMÁNTICA HISTÓRICAS

ÁLVAREZ DE MIRANDA, PEDRO: <i>Problemas y estado actual de los estudios sobre historia del léxico español.</i>	1229
ANGLADA ARBOIX, EMILIA: <i>Un diccionario general y etimológico del castellano del siglo XV en la Corona de Aragón.</i>	1241
AZORÍN FERNÁNDEZ, DOLORES Y M. ISABEL SANTAMARÍA PÉREZ: <i>El Espectáculo de la Naturaleza (1753-1755) traducido por Terreros y Pando como fuente de su Diccionario castellano con las voces de Ciencias y Artes (1786-1793).</i>	1253
BÁEZ MONTERO, INMACULADA C.: <i>Los lusismos en los diccionarios informatizados de la Academia.</i>	1269
CÁCERES LORENZO, MARÍA TERESA: <i>Interinfluencia y proyección de materiales léxicos comunes en los orígenes del español de Ultramar.</i>	1285

CARRASCO CANTOS, PILAR: *Análisis de Etimologías españolas (1580) atribuida a Francisco Sánchez de las Brozas. 1309*

CASTILLO PEÑA, CARMEN: *La Nomenclatura italiana, francesa y española de Noviliers Clavel: apuntes de lexicografía histórica. 1319*

CAZORLA VIVAS, M^a DEL CARMEN: *Un repertorio desconocido en la lexicografía bilingüe del siglo XIX: El Nuevo Diccionario francés-español y español-francés de Pedro Freixas y Sabater (1864). 1333*

CHAVARRÍA VARGAS, JUAN ANTONIO: *A propósito de Mad na Qũnka / Quwanka (Cuenca): el étimo latino c nca / c ncha en la toponimia romance de Al-Andalus. . 1345*

CLAVERÍA NADAL, GLÒRIA: *Aspectos del cultismo en las obras alfonsíes. 1355*

GARCÍA ARANDA, M^a ÁNGELES: *El Vocabulario del humanista (1569) de Juan Lorenço Palmyreno: ¿Una nomenclatura? ¿Un diccionario ideológico? 1371*

GARCÍA VALLE, ADELA: *Una primera aproximación al estudio de la formulación jurídica notarial de la Edad Media desde la perspectiva de la fraseología. 1385*

GÓMEZ DE ENTERRÍA, JOSEFA: *Procedimientos de neología en la traducción de la terminología científica del siglo XVIII. 1401*

GONZÁLEZ DE LA PEÑA, DOLORES: *Topónimos en -obre, -berri, -gorri, -ulfe, -lupe: revisión de la hidronimia paleoeuropea. 1415*

GONZÁLEZ PÉREZ, ROSARIO: *Designación y semántica histórica: sobre las denominaciones de las vías urbanas en español. 1427*

GONZÁLEZ SALGADO, JOSÉ ANTONIO: *Orígenes y clasificación de la toponimia mayor extremeña. 1443*

GORDÓN PERAL, MARÍA DOLORES: *Denominaciones del "terreno pantanoso" en las hablas andaluzas. 1455*

JIMÉNEZ RÍOS, ENRIQUE: *Tradición y modernidad en el Diccionario de Autoridades: etimología y correspondencia latina. 1469*

KIEGEL-KEICHER, YVONNE: *Lexicología y contexto histórico-cultural: los arabismos del español..... 1477*

LAÍN, MILAGRO Y DORIS RUIZ OTÍN: *Reportorio de las Leyes de Castilla de Hugo de Celso..... 1491*

LEIVA, FRANCISCA: *Costrada: historia léxica y método de trabajo en la lexicografía española. 1503*

..... subjetividad en lexicografía: el celo religioso del percusión.	1515
MARTÍNEZ EGIDO, JOSÉ JOAQUÍN Y RUIZ GURILLO, LEONOR: <i>Las unidades fraseológicas en el inicio de la lexicografía del español (1495-1620)</i>	1531
MOLINA DÍAZ, FRANCISCO DE ASÍS: <i>A propósito de cuatro topónimos del término municipal de La Palma del Condado (Huelva): corumbel, garabato, gorrionera y saos...</i>	1545
MORENO MORENO, M ^a ÁGUEDA: <i>La Recopilación de algunos nombres arábigos del Padre Guadix, ¿tan sólo un elenco alfabetizado de topónimos?</i>	1557
PENAS IBÁÑEZ, M ^a AZUCENA: <i>Procedimientos de negación en Lope de Vega. Estudio semántico</i>	1573
PRAT SABATER, MARTA: <i>La morfología derivativa como criterio justificativo para la identificación de préstamos</i>	1589
REGUEIRO RODRÍGUEZ, MARÍA LUISA: <i>Clarificación diacrónica a propósito de un tema léxico-semántico polémico: sinonimia y fuentes españolas para su catalogación lexicográfica</i>	1603
RIVAROLA, JOSÉ LUIS: <i>Sobre las críticas de Valdés a la lexicografía nebrisense</i>	1625
RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, ANA M ^a : <i>El Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes de E. Terreros y el Nuevo Diccionario francés-español de A. de Campany: aproximación al estudio de sus influencias</i>	1639
RODRÍGUEZ TORO, JOSÉ JAVIER: <i>Consideraciones en torno al estudio de los antropónimos sevillanos del siglo XV</i>	1653
ROMERO RANGEL, LAURA: <i>El quehacer lexicográfico en los Vocabularios de Alonso de Molina</i>	1661
RUHSTALLER, STEPHAN: <i>Voces "inventadas" y "voluntarias" en la macroestructura del Diccionario de Autoridades</i>	1673
SALAS QUESADA, PILAR: <i>El español en la Prosodia in vocabularium trilingue (1634) de Bento Pereira</i>	1683
SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO, M ^a NIEVES: <i>Problemas de definición e interpretación de los tecnicismos médicos medievales</i>	1695
SATORRE GRAU, FRANCISCO JAVIER: <i>Evolución de los sentidos de una palabra: el caso de "ceceo"</i>	1705

n y análisis de la terminología fraseológica en los
es no académicos desde Nebrija hasta Gaspar i
1717

SÖHRMAN, INGMAR: Godos, gautias y gotios: *etnónimos nebulosos y reveladores...* 1731

TABERNERO SALA, CRISTINA: *Léxico y lexicografía del siglo XVII: en torno al Refranero de Correas.* 1741

TORRES MONTES, FRANCISCO: (H)ámago, *una palabra opaca en los diccionarios...* 1759

IV. HISTORIA DE LA LENGUA E HISTORIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA

FERNÁNDEZ-ORDOÑEZ, INÉS: *La historiografía medieval como fuente de datos lingüísticos. Tradiciones consolidadas y rupturas necesarias.* 1779

ABAD NEBOT, FRANCISCO: *Carácter de la revolución elocutiva de Garcilaso en la historia de la lengua.* 1809

AGUSTÍ MARTÍN, ANA: *Don José Vargas Ponce y las ideas lingüísticas del siglo XVIII: Declamación contra los abusos introducidos en la lengua castellana.*..... 1819

ARANDA KILIAN, LUCÍA Y ELIANA SOTOMAYOR MARTÍNEZ: *Los refranes: un espejo de la cultura* 1831

ARBULU BARTUREN, MARÍA BEGOÑA: *Fenómenos específicos del español del siglo XVI en la Memoria de Juan Ruíz de Arce.* 1843

BUSTOS TOVAR, JOSÉ JESÚS DE: *Los textos literarios en la historia lingüística de Menéndez Pidal* 1855

BRÍO CARRETERO, CLARA DEL Y GUILLERMO FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ-ESCALONA: *La concepción barroca del hablar: la dificultad.* 1865

FREIXAS, MARGARITA: *Lirica de carácter popular en el Diccionario de Autoridades.* 1883

FUERTES GUTIÉRREZ, MARA: *Prehistoria e historia de la lengua española en la obra de Lorenzo Hervás y Panduro (1735-1809).* 1899

GARATEA GRAU, CARLOS: *El cambio lingüístico en Ramón Menéndez Pidal.*..... 1911

GUERRERO RAMOS, CARLOS J. Y ANJA ANNA KÄUPER: *Economía e historia de la lengua: propuestas para un estudio diacrónico de los nombres de marca en España.* 1925

LÓPEZ GRIGERA, LUISA: *Notas sobre el "ciceronianismo" en Fray Luis de Granada II.*
..... 1939

.....a paremia como ejemplo de uso y autoridad en la	1949
MARTÍNEZ DE CASTILLA MUÑOZ, NURIA: <i>Un códice aljamiado tardío: aproximación lingüística al Ms. Brah 11/9415 (OLIM T-19).</i>	1965
MARTÍNEZ GONZÁLEZ, ANTONIO: <i>Un artículo sobre teoría gramatical en la Revista de Almería</i>	1979
PALET PLAJA, MARÍA TERESA: <i>Andalucismos en la obra de Fernán Caballero: Relatos breves.</i>	2001
POCH OLIVÉ, DOLORS: <i>Los sonidos del español en la Gramática de la lengua castellana de Vicente Salvá</i>	2013
QUILIS MERÍN, MERCEDES: <i>"Palabras y plumas el viento se las lleva": la fraseología en los Diálogos de los hermanos Alfonso y Juan de Valdés.</i>	2027
RICÓS VIDAL, AMPARO: <i>Las unidades fraseológicas en los textos hispanos y lusos del siglo XV. El ejemplo de Gil Vicente.</i>	2039
ROMERO CAMBRÓN, ÁNGELES: <i>Sintaxis histórica y crítica textual: camino de ida y vuelta.</i>	2051
SALAZAR RAMÍREZ, MARÍA SOLEDAD: <i>El Diálogo de la lengua de Valdés y el Diálogo de las lenguas de Damasio de Frías</i>	2063
SAN JOSÉ G., FELIPE: <i>Primera manifestación literaria castellana: el Poema Emilianense.</i>	2073
SELF A I SASTRE, MOISÉS: <i>Transcripción y estudio filológico de cuatro documentos (años 987-1135) del Archivo del Monasterio de San Victorián (Archivo Histórico Nacional. Madrid)</i>	2079
VICENTE LLAVATA, SANTIAGO: <i>La fraseología en los libros de viajes castellanos del siglo XV.</i>	2091

ÍNDICE DEL VOLUMEN III

V. HISTORIA DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA

MORENO DE ALBA, JOSÉ G.: <i>Evolución diacrónica y diatópica de los valores del pretérito perfecto.</i>	2105
LÜDTKE, JENS: <i>La arquitectura de las lenguas en América a principios del siglo XVI.</i>	2123

.....	DAD: <i>La adjetivación en el léxico religioso de los</i>	2143
BÁEZ PINAL, GLORIA ESTELA: <i>Estudio de hipocorísticos en la ciudad de México: algunas consideraciones acerca de los factores que intervienen en su empleo.</i>		2155
CERÓN VELÁZQUEZ, ENRIQUETA: <i>La influencia lingüística en el español al contacto con la lengua náhuatl.</i>		2169
DUO DE BROTTIER, OFELIA: <i>Valores del participio en textos coloniales jurídico-administrativos</i>		2181
EGIDO FERNÁNDEZ, MARÍA CRISTINA: <i>Una carta del siglo XVIII desde Moxos (Oriente de Bolivia).</i>		2189
GALEOTE, MANUEL: <i>El acervo léxico romance e indígena en el primer Vocabulario de las Indias Occidentales (Alonso de Molina, 1555): vegetales</i>		2205
GARCÍA, MARISOL Y ELVIRA RAMOS: <i>Se decía y se escribía: notas sobre el léxico colonial venezolano en documentos emitidos en Mérida en el siglo XVII</i>		2217
DE GRANDA, GERMÁN: <i>Formas verbales en -RA con función temporal de indicativo pasado: uso en el registro oral coloquial de un segmento sociológico del Noroeste argentino.</i>		2225
LODARES MARRODÁN, JUAN R.: <i>La contradictoria legislación lingüística americana (1500-1770).</i>		2235
MARTORELL DE LACONI, SUSANA: <i>Retención de fenómenos sintácticos y morfosintácticos en el habla del NOA.</i>		2243
MIRANDA, LUIS: <i>Las primeras gramáticas del español y de las lenguas indígenas del Perú. El proceso de gramatización.</i>		2253
MIYOSHI, JUNNOSUKE: <i>Algunas observaciones sobre el americanismo chiche</i>		2269
MORA-BUSTOS, ARMANDO: <i>El gerundio en la zona andina suroccidental de Colombia.</i>		2279
NAVARRO GALA, ROSARIO: <i>El español de la Relación de Pachacuti Yamqui: tiempos verbales y narración (pretérito perfecto y pretérito pluscuamperfecto).</i>		2289
ONTAÑÓN, PACIENCIA: <i>El posible origen de algunos mexicanismos en Galdós</i>		2303
PRESA TERRÓN, ISABEL MARÍA: <i>Procedimientos de designación del léxico en la Crónica de la Nueva España de Francisco Cervantes de Salazar (1514-1575).</i>		2311
QUESADA PACHECO, MIGUEL ÁNGEL: <i>Formas de tratamiento en Costa Rica: visión histórica.</i>		2323

TEJERA, MARÍA JOSEFINA: *La segunda persona en el nuevo corpus histórico del español de Venezuela.* 2355

VEIGA RODRÍGUEZ, ALEXANDRE: *Sobre la decadencia de cantara-cantase en español americano y la reorganización de los contenidos modo-temporales expresados por el "presente de subjuntivo".* 2369

VI. SOCIOLINGÜÍSTICA Y DIALECTOLOGÍA HISTÓRICAS

LÓPEZ MORALES, HUMBERTO: *Sociolingüística histórica.* 2385

ABAD MERINO, MERCEDES: *Realidad dialectal y recreación lingüística en el murciano: el Vía Crucis lorquino de 1785.* 2403

BAUTISTA GARCÍA, ANDAMANA: *Algunos aspectos sintácticos en documentos canarios del siglo XVI.* 2415

BENTCHIK, VIOLETA M.: *Aportación al estudio diacrónico de los portuguesismos canarios.* 2427

GARCÍA MORENO, AITOR: *El judeoespañol ecierdo: ¿el eslabón perdido en el origen de izquierdo?* 2437

GÓMEZ CASAÑ, ROSA: *Rasgos del dualismo lingüístico histórico del área castellano-hablante de Valencia.* 2447

ISASI, CARMEN: *Seso vizcaíno en documentos del siglo XVIII*..... 2461

KORKOSTEGI ARANGUREN, MARÍA JESÚS: *Aproximación lingüística a la obra Cuadros vascos de Manuel Aranzaz Castellanos: los rasgos morfosintácticos*..... 2473

KUZMANOVI , ANA: *El desarrollo de sistemas de sibilantes en algunas variedades de la parte occidental de la Península Ibérica. Una aportación a la teoría general del cambio lingüístico.* 2497

MARCET RODRÍGUEZ, VICENTE JOSÉ: *La confusión de sibilantes en el leonés medieval*2513

MATUTE MARTÍNEZ, CRISTINA: *Adecuación de las fuentes notariales en la dialectología histórica. Una propuesta de análisis* 2525

MEDINA LÓPEZ, JAVIER: *Las fuentes documentales para la historia del español en Canarias.* 2537

MENDOZA ABREU, JOSEFA M^a: *Andalucismos en Fernán Caballero: cuentos y poesías populares andaluzas.* 2551

URRUTIA CÁRDENAS, HERNÁN: *El uso verbal en una variedad del español (País Vasco)*.
..... 2577

VALENTÍN DEL BARRIO, MARÍA DEL CARMEN: *Las formas verbales en un corpus de trece coplas sefardíes*. 2585

VU INA, IVANA: *El judeoespañol de Belgrado: posibilidades de un análisis sociolingüístico*..... 2599

VII. ANÁLISIS DEL DISCURSO Y PRAGMÁTICA HISTÓRICA

DI STEFANO, GIUSEPPE: *Sonido y sentido en la literatura medieval: constelaciones léxicas en el Libro de Buen Amor, entre oralidad y escritura*..... 2613

ALBERT GALERA, JOSEFINA: *La intencionalidad pragmática en el uso del posesivo en Berceo* 2627

ALMEIDA, BELÉN: *La creación de discurso directo e indirecto en la historiografía alfonsí*. 2639

BORREGUERO ZULOAGA, MARGARITA Y ÁLVARO SEBASTIÁN OCTAVIO DE TOLEDO Y HUERTA: *La crónica de sucesos (s. XVII- s. XIX): evolución y desarrollo de la organización informativa textual*..... 2653

CARRASCO CANTOS, INÉS: *El español del siglo XVI en las Cartas familiares de Felipe II*.
..... 2669

CARRERA DE LA RED, MICAELA: *La persuasión en el "discurso diplomático" indiano*.....2681

CASTILLO LLUCH, MÓNICA: *Del denuesto a la interjección: la historia de la expresión fijo de puta*..... 2697

DELGADO COBOS, INMACULADA Y ALICIA PUIGVERT OCAL: *Fundamentos para un estudio del significado léxico-pragmático*. 2709

FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, FRANCISCO J.: *Función e importancia de la prensa decimonónica durante el período ilustrado en Europa y América*. 2725

GARCÍA GODOY, M^a TERESA: *La designación del vínculo conyugal en documentos del Reino de Granada (ss. XVI XVIII)*. 2735

HEREDIA GALIÁN, M^a JOSÉ: *De la orden a la petición en documentos notariales: manifestación lingüística y tipo textual*. 2747

	<i>de Leonor López de Córdoba: una interpretación</i>	2759
HURTADO GONZÁLEZ, SILVIA:	<i>Los verbos de comunicación en la prensa desde el siglo XIX.</i>	2775
LÓPEZ GARCÍA, ÁNGEL:	<i>El español, una lengua científica que ya no lo es.</i>	2785
LÓPEZ LÓPEZ, ALICIA:	<i>Hacia un estudio de la subjetividad lingüística en la historia de la lengua.</i>	2797
MARIMÓN LLORCA, CARMEN:	<i>La descripción del espacio: modelos cognitivos y recursos expresivos en La Crónica del Perú de Pedro Cieza de León (1553).</i>	2807
MORENO, M ^a CRISTOBALINA:	<i>La sociolingüística de los pronombres de tratamiento con referente plural en los siglos XVI y XVII</i>	2821
OLALLA SÁNCHEZ, MÓNICA:	<i>Los elementos de cohesión en un texto médico castellano del s. XV y su paralelo hebreo: ¿distintos niveles discursivos?</i>	2831
PÉREZ-SALAZAR RESANO, CARMELA:	<i>Datos para la historia de algunos marcadores de reformulación.</i>	2839
PORCAR MIRALLES, MARGARITA:	<i>Procedimientos de ordenación lineal en los textos medievales. La evolución del par correlativo por una parte, por otra parte</i>	2855
PUCHE LORENZO, MIGUEL ÁNGEL:	<i>Mecanismos de argumentación e interrogación en los procesos judiciales</i>	2875
ROJAS MAYER, ELENA M.:	<i>Los recursos de cortesía y atenuación en los documentos coloniales de América. Variación y cambio pragmalingüístico.</i>	2887
SÁEZ RIVERA, DANIEL:	<i>Vuestra merced > usted: nuevos datos y perspectivas</i>	2899
SARDÓN NAVARRO, SONIA:	<i>Análisis del discurso literario: consideraciones retóricas en la prosa del siglo XIV.</i>	2913
SERRANO, M ^a JOSÉ:	<i>Formas y fórmulas de tratamiento en el ámbito hispánico desde la perspectiva histórica</i>	2923
THIR, MARGIT:	<i>El discurso de Simón Bolívar ante el Congreso de Angostura. La "invención" de la nación venezolana.</i>	2933
WESCH, ANDREAS:	<i>Cambio medial y huellas de lo oral en Pareceres protocolizados de los siglos XV y XVI.</i>	2949

GRANDA GUTIERREZ, GERMAN DE. *Dimensión histórica de los contactos lingüísticos en Hispanoamérica*..... 2963

ENGUITA UTRILLA, JOSÉ M^a: *Aportación de las lenguas indígenas de América al léxico hispánico*. 2967

PALACIOS ALCAINE, AZUCENA: *Situaciones de contacto lingüístico en Hispanoamérica: español y lenguas amerindias* 2983

ZAMORA SALAMANCA, FRANCISCO J.: *Mezcla de lenguas en La Española en los primeros tiempos de la conquista*..... 2993

II. LA DOCUMENTACIÓN DEL ROMANCE PRIMITIVO

CANO AGUILAR, RAFAEL: *La documentación del romance primitivo*. 3003

DÍEZ DE REVENGA TORRES, PILAR: *Pertinencia de las fuentes originales para los estudios diacrónicos*. 3005

LÍBANO ZUMALACÁRREGUI, ÁNGELES: *El romance primitivo en el País Vasco: fuentes documentales y aproximación filológica* 3013

MORALA, JOSÉ R.: *La documentación del romance primitivo: Reino de León*..... 3021

III. ANÁLISIS DEL DISCURSO E HISTORIA DE LA LENGUA

FERNÁNDEZ-ORDOÑEZ, INÉS: *Transmisión manuscrita y transformación "discursiva" de los textos*..... 3033

HILTY, GEROLD: *La gramaticalización de las conjunciones concesivas*. 3047

RIDRUEJO, EMILIO: *Opacidad discursiva y cambio gramatical* 3053

SEMINARIO "EL ESPAÑOL EN EL MUNDO"

COORDINADORES: JON JUARISTI Y JESÚS ANTONIO CID

DELGADO COBOS, INMACULADA: *La formación de profesores*. 3063

DWORKIN, STEVEN N.: *La enseñanza del español a los hispanohablantes en los Estados Unidos. Algunas cuestiones candentes*. 3069

EBERENZ, ROLF: *Sobre el hispanismo en Suiza*..... 3073

OESTERREICHER, WULF: *El pluricentrismo del español*. 3079

RIVAROLA RUBIO, JOSÉ LUIS: *Historia de la difusión del español en el área andina*. 3089



Your complimentary
use period has ended.
Thank you for using
PDF Complete.

[Click Here to upgrade to
Unlimited Pages and Expanded Features](#)

AEL LAPESA Y A D. MANUEL ALVAR

FOTHER, BERNARD. *D. Rafael Lapesa y D. Manuel Alvar.* 3099

ECHENIQUE ELIZONDO, M^a TERESA: *In memoriam Rafael Lapesa.* 3101

NARBONA JIMÉNEZ, ANTONIO: *In memoriam Manuel Alvar.* 3107

NOTICIAS

Próxima publicación de la *Historia de la lengua española* de Ramón Menéndez Pidal....

..... 3113

Congreso de la Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española..... 3114